

# Seattle: Những Điều Cần Làm Trước Ngày Giải Phẫu

Hãy cẩn thận làm theo những chỉ dẫn này để bảo đảm an toàn cho con quý vị và tránh trường hợp cuộc phẫu thuật bị hủy bỏ.

Tên đứa trẻ (*Child's name*): \_\_\_\_\_

Bác sĩ phẫu thuật (*Surgeon's name*): \_\_\_\_\_

Ngày nhận điện thoại trước cuộc phẫu thuật: \_\_\_\_\_  
(*Date of of your pre-surgery phone call*) (Thứ trong tuần) (Ngày)

Ngày làm phẫu thuật cho con quý vị: \_\_\_\_\_  
(*Date of your child's surgery*) (Thứ trong tuần) (Ngày)

Số điện thoại của phòng chuyên khoa phẫu thuật: 206-\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
(*Specialty clinic phone number*)

Loại phẫu thuật (*Surgery*): \_\_\_\_\_

## Một tuần trước cuộc phẫu thuật

- Cho con quý vị tiếp tục dùng các loại thuốc theo lịch thường lệ.
- Không** cho cháu uống ibuprofen (Motrin hoặc Advil), aspirin hoặc naproxen (Aleve) trước ngày làm phẫu thuật ít nhất 7 ngày. Các loại thuốc này có thể làm tăng nguy cơ chảy máu từ vết mổ.
- Có thể cho con uống Acetaminophen (Tylenol).
- Nếu con quý vị đang uống thuốc chống đông máu (như aspirin, Coumadin hoặc Lovenox), hãy liên lạc với bác sĩ giải phẫu để biết nên ngừng dùng thuốc vào ngày nào. Nếu cháu được chăm sóc thường kỳ bởi một nhà cung cấp dịch vụ y tế, hãy hỏi người đó xem nên ngừng hay tiếp tục sử dụng thuốc trước khi giải phẫu.
- Không** dùng dao cạo cầm tay để cạo tóc/lông ở vùng gần nơi thực hiện phẫu thuật trong vòng 7 ngày trước ngày hẹn giải phẫu, vì điều này có thể làm tăng nguy cơ con quý vị bị nhiễm trùng tại nơi đó.
- Trẻ em bị bệnh:** Nếu con quý vị có triệu chứng sốt, ho hoặc khó thở trong vòng một tuần trước ngày hẹn giải phẫu, xin gọi phòng khám chuyên khoa phẫu thuật. Có thể chúng tôi cần dời lại ngày làm phẫu thuật cho đến khi con quý vị bình phục hoàn toàn. Gọi số 206-987-2045 nếu con quý vị có vẻ mắc bệnh khi thức dậy vào buổi sáng của ngày giải phẫu.

## Ba ngày trước cuộc phẫu thuật

**Nhận điện thoại:** Xin vui lòng kiểm tra lại cho chắc rằng phòng bác sĩ giải phẫu có số điện thoại hiện tại của quý vị. **Ba ngày làm việc** trước cuộc phẫu

## Những Điều Cần Làm Trước Ngày Giải Phẫu



thuật, quý vị sẽ nhận được một cú điện thoại báo các thông tin rất quan trọng. Quý vị có thể ghi chú các thông tin này vào phần trống dưới đây. Thông tin được báo qua điện thoại bao gồm:

- Giờ quý vị cần đến bệnh viện để làm thủ tục ghi danh tại Bàn Ghi Danh ở lầu 4
- Khi nào con quý vị phải ngừng uống sữa và ăn thức ăn cứng
- Khi nào con quý vị phải ngừng uống các loại chất lỏng trong như nước táo ép sạch (không có bã), 7-UP hoặc nước lọc

### Các thông tin nên ghi chú khi quý vị nhận cú điện thoại trước cuộc phẫu thuật:

Ngày giải phẫu: \_\_\_\_\_

Các loại thuốc cần dùng vào ngày giải phẫu: \_\_\_\_\_

Giờ đến bệnh viện vào ngày giải phẫu: \_\_\_\_\_

Không ăn thức ăn cứng hay uống sữa sau: \_\_\_\_\_

Không bú sữa mẹ sau: \_\_\_\_\_

Không uống các chất lỏng trong sau: \_\_\_\_\_

**Chú ý: Sữa mẹ không được xem là một loại chất lỏng trong.**

**Nếu quý vị không theo những chỉ dẫn ăn uống này, bệnh viện phải hủy bỏ cuộc phẫu thuật của con quý vị và xếp hẹn lại.**

Nếu quý vị không nhận điện thoại của chúng tôi 3 ngày làm việc trước ngày hẹn làm phẫu thuật, hãy gọi tới Trung Tâm Giải Phẫu theo số (206) 987-7890.

- Tắm rửa là một việc rất quan trọng cần làm để phòng ngừa nhiễm trùng.** Việc tắm kỹ sẽ giảm thiểu nguy cơ con quý vị bị nhiễm trùng tại nơi thực hiện phẫu thuật. Vào buổi đêm ngày hôm trước hay buổi sáng ngày làm phẫu thuật, hãy cho cháu tắm và gội đầu trong bồn tắm hay dùng vòi hoa sen. Nếu người cung cấp dịch vụ y tế đã đưa quý vị một gói Hibiclens, nhớ dùng xà phòng này khi tắm. Rửa đặc biệt kỹ vùng xung quanh chỗ cần làm phẫu thuật, nhưng đừng dùng loại xà phòng này để gội đầu hay rửa mặt.
- Lau sạch sơn móng tay và móng chân của con quý vị trước ngày giải phẫu.

### Đến ngày giải phẫu

- Xin tới đúng giờ.
- Đậu xe ở lầu 4 bãi đậu xe Cá Voi của bệnh viện chính thuộc Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle. Đến làm thủ tục đăng ký tại Bàn Ghi Danh ở lầu 4.
- Trước khi làm phẫu thuật, các bệnh nhân nữ từ 12 tuổi trở lên phải cho mẫu nước tiểu để thử thai.
- Ký giấy ưng thuận:** Hãy nhớ rằng những người ông bà, cô dì, chú bác và cha mẹ nuôi được giao quyền nuôi đứa trẻ có thể không có quyền hợp

## Những Điều Cần Làm Trước Ngày Giải Phẫu

---

pháp để ký vào giấy đồng ý giải phẫu cho cháu. Một phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp được quyền quyết định các vấn đề y tế phải đi cùng với đứa trẻ hoặc phải sẵn sàng nói chuyện điện thoại với bác sĩ giải phẫu để cho phép bằng lời nói.

- Gây mê/tê – Nếu con quý vị cần được gây mê/tê trước khi làm phẫu thuật, quý vị sẽ có hẹn gặp bác sĩ chuyên gây mê/tê trước đó để bác sĩ có thể khám cho cháu và bàn thảo với quý vị về kế hoạch truyền thuốc mê/tê cho cháu.

### Những gì nên mang theo khi đến làm phẫu thuật

- Danh sách của tất cả các loại thuốc và sản phẩm được thảo con quý vị đang dùng, hoặc mang chính các loại thuốc này đến
- Bản sao những giấy tờ pháp lý công nhận quý vị có quyền quyết định giải phẫu cho đứa trẻ này (nếu thích hợp)
- Tất cả phiếu hoặc thẻ bảo hiểm y tế
- Một bộ đồ mặc thoải mái (như quần áo thun thể thao) để thay cho con quý vị sau khi làm phẫu thuật
- Đồ chơi hoặc món mà cháu yêu thích nhất – xin chỉ mang theo một cái, nếu mang nhiều thì dễ bị mất
- Bộ bơm sữa mẹ hiệu Symphony hoặc bơm sữa mẹ và các thiết bị khác của quý vị (nếu thích hợp). Nếu quý vị không có thiết bị bơm sữa mẹ thì có thể dùng bơm hiệu Symphony của bệnh viện.

**Dẫn theo các trẻ em khác:** Nếu có thể được, quý vị không nên dẫn theo những trẻ em khác đến bệnh viện. Nếu quý vị buộc phải dẫn theo trẻ em, hãy nhờ một người lớn khác luôn luôn trông chừng chúng. Anh chị em của bệnh nhân có thể đến Phòng Chơi Dành Cho Anh Chị Em Của Bệnh Nhân (Sibling Playroom). Mỗi lần chơi tối đa là 2 tiếng đồng hồ.

### Một số lời khuyên nhằm chuẩn bị cho con quý vị nhập viện

- Nói chuyện với con quý vị về bệnh viện và những gì sẽ diễn ra tại đó. Vào xem trang web của chúng tôi để tìm hiểu thêm các mẹo chuẩn bị. Vào [www.seattlechildrens.org/surgery](http://www.seattlechildrens.org/surgery) và bấm vào dòng **Preparing Your Child**.
- Chuẩn bị sẵn nước táo ép, Pedialyte, và những loại nước trong khác ở nhà cho con quý vị uống sau khi làm phẫu thuật.
- Chuẩn bị để bảo đảm một chuyến đi an toàn khi rước con quý vị về nhà. Kiểm tra cho chắc rằng xe hơi có ghế an toàn hoặc ghế nâng dành cho trẻ em.

### Chăm sóc con quý vị tại nhà sau khi giải phẫu

Sau cuộc phẫu thuật, y tá trong phòng hồi phục sẽ giải thích cho quý vị về mức hoạt động, chế độ ăn uống, thuốc, cách giảm đau, cách chăm sóc vết mổ, và khi nào bác sĩ giải phẫu cần tái khám cho cháu.

### Để Biết Thêm Thông Tin

- Bảo Hiểm: Nếu con quý vị sẽ được lưu lại ở bệnh viện sau cuộc phẫu thuật, xin gọi 206-987-3940. Nếu con quý vị sẽ về nhà cùng ngày sau cuộc phẫu thuật, xin gọi 206-987-5757
- Tư Vấn Tài Chính: 206-987-3333 hay 206-987-5786 (tiếng Tây Ban Nha).
- [www.seattlechildrens.org](http://www.seattlechildrens.org)

### Dịch Vụ Thông Dịch Miễn Phí

- Nếu ở bệnh viện, hãy hỏi y tá của con quý vị.
- Nếu ở ngoài, hãy gọi Đường Dây Thông Dịch Dành Cho Gia Đình miễn phí theo số 1-866-583-1527. Nói cho thông dịch viên biết tên hay số điện thoại phụ của người quý vị cần gặp.
- Đối với người bị điếc hay khiếm thính, hãy gọi số 206-987-2280 (TTY).

## Dành cho bệnh nhân Phòng Mạch PASS – Buổi khám trước khi giải phẫu

Có thể con quý vị sẽ được hẹn khám một ngày trước ngày giải phẫu tại Phòng Mạch PASS (Dịch Vụ Khám Trước Khi Gây Mê Và Giải Phẫu hay Pre-Anesthesia Surgical Service).

Tại buổi khám PASS, một y tá cao cấp sẽ hỏi về tiểu sử sức khỏe của con quý vị và khám tổng quát để chuẩn bị gây mê và giải phẫu. Nếu cần thiết, những xét nghiệm và hội chẩn thêm sẽ được thực hiện vào buổi khám này. Y tá cao cấp sẽ giải thích cho quý vị những gì diễn ra vào ngày giải phẫu.

Y tá có thể yêu cầu làm thủ tục ký giấy đồng ý giải phẫu vào buổi khám này, nên một người giám hộ hợp pháp có thẩm quyền cho phép cháu được giải phẫu phải đến dự cuộc hẹn. Bác sĩ giải phẫu sẽ không có mặt tại buổi khám, vì thế xin yêu cầu quý vị tìm hiểu và được giải đáp hết tất cả các thắc mắc của mình về cuộc giải phẫu trước khi đến buổi khám này.

### Có thắc mắc?

Nếu quý vị có thắc mắc về cuộc phẫu thuật của con mình, cần dời lại ngày hẹn tại phòng mạch PASS, hoặc cần báo địa chỉ hay số điện thoại đã thay đổi, xin gọi phòng khám chuyên khoa phẫu thuật của con quý vị.

Nếu quý vị có thắc mắc về việc con mình phải ngừng ăn uống vào lúc mấy giờ, xin gọi 206-987-7890.

Nếu con quý vị bị bệnh vào buổi sáng ngày hẹn giải phẫu, xin gọi 206-987-2045.

# Seattle: Before Surgery Checklist

Please follow these instructions closely for the safety of your child and to prevent the surgery from being cancelled.

Child's name: \_\_\_\_\_

Surgeon's name: \_\_\_\_\_

Date of your pre-surgery phone call: \_\_\_\_\_  
(Day of week) (Date)

Date of your child's surgery: \_\_\_\_\_  
(Day of week) (Date)

Surgery specialty clinic phone number: 206-\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Surgery: \_\_\_\_\_

## One week before the surgery

- Continue your child's medicines as usual.
- Do not** give ibuprofen (Motrin or Advil), aspirin or naproxen (Aleve) for at least 7 days before the surgery. These medicines can increase the risk of bleeding from the operation site.
- It is OK to give Acetaminophen (Tylenol).
- If your child is taking an anticoagulant (like aspirin, Coumadin or Lovenox), contact your surgeon for the stop date. Children under the care of a medical provider should ask for instructions on stopping or continuing medicines prior to the surgery.
- Do not** shave near the surgical site areas with a hand-held razor within 7 days before surgery. Shaving can increase the risk of your child getting an infection at the surgical site.
- Sick child:** If your child becomes ill with fever, cough or breathing problems within 1 week of surgery, call your child's surgical clinic. We may need to reschedule the surgery at a time when your child is fully recovered. Call 206-987-2045 if your child wakes up ill the morning of the surgery.

## Three days before the surgery

**The phone call:** Please make sure your surgeon's office has your current phone number. **Three business days** before your child's surgery, you will



receive a phone call with very important information. You can write notes on the space provided below. This call will include:

- When to arrive for check-in at the 4th floor Registration desk
- When your child can last eat solid food and drink milk
- When your child can last drink clear liquids like clear apple juice (without pulp), 7UP or water

**Information to write down during your pre-surgery phone call:**

Date of surgery: \_\_\_\_\_  
Medicines to be taken on the day of surgery: \_\_\_\_\_  
Time to arrive at the hospital on the day of surgery: \_\_\_\_\_  
No solids or milk after: \_\_\_\_\_  
No breast milk after: \_\_\_\_\_  
No clear liquids after: \_\_\_\_\_

**Note: Breast milk is not considered a clear liquid.**

**If you do not follow these eating instructions, your child’s surgery must be cancelled and rescheduled.**

If you do not hear from us 3 business days before the surgery, call the Surgery Center at 206-987-7890.

- Bathing is an important part of preventing infections.** Bathing will lower the risk of your child getting an infection at the surgical site. The night before or the morning of surgery, give your child a bath or shower and shampoo. If you were given a Hibiclens packet by your healthcare provider, use it. Pay special attention to the surgical site, but do not use on head or face.
- Remove nail polish from your child’s fingers and toes before the surgery.

**Day of the surgery**

- Please arrive on time.
- Park on Level 4 of the Whale parking garage at Seattle Children’s main hospital campus. Check in at the 4th floor Registration desk.
- Before the surgery, female patients 12 years and older will be required to provide a urine sample for pregnancy screening.
- Signing consent forms:** Remember, grandparents, aunts, uncles, and foster parents who are granted physical custody of a child may not have legal rights to sign for the child’s surgery. A parent or legal guardian with

medical decision-making rights must come with the child having the surgery or be available by phone to give verbal consent.

- Anesthesia – If your child needs anesthesia for their surgery, you will meet with your anesthesiologist before to do a physical exam and talk about your child’s anesthesia plan.

### **What to bring to the surgery**

- A list of all medicines and herbal supplements your child is taking or the medicines themselves
- A copy of legal papers granting you rights to make decisions about surgery for this child (if this applies)
- All medical insurance cards or coupons
- An extra change of comfortable clothes (like sweatpants) for your child after surgery
- A favorite toy or blanket for comfort – just one item, please; it’s hard to keep track of more
- Symphony breast pump kit or your own pump and equipment (if appropriate). If you do not have your own pumping equipment, you can use the hospital’s Symphony pumps.

**Bringing other children:** If possible, do not bring other children to the hospital. If you must bring them, arrange to have another adult with them at all times. Siblings can also go to the Sibling Playroom for up to 2 hours at a time.

### **Tips to prepare your child for the hospital**

- Talk to your child about the hospital visit and what will happen. Visit our Web site for tips. Go to [www.seattlechildrens.org/surgery](http://www.seattlechildrens.org/surgery) and click **Preparing Your Child**.
- Have apple juice, Pedialyte and other clear drinks at home for after the procedure.
- Arrange for a safe ride home for your child. Make sure the car has your child’s car seat or booster seat inside.

### **Caring for your child at home after surgery**

After your child’s surgery, nurses in the recovery room will go over activity, diet, medicine, pain control, surgical site care and when the surgeon wants to see your child again.

### **PASS Clinic only – A before-surgery clinic visit**

Your child may be seen before the day of surgery in the PASS (Pre-Anesthesia Surgical Service) clinic.

During the PASS visit, a nurse practitioner will ask questions about your child’s health history and do a physical exam in preparation for anesthesia and surgery. Any additional tests and consultations are done at this time.

### To Learn More

- Insurance: If your child is going to be admitted after surgery, call 206-987-3940. If your child is going home on the day of surgery, call 206-987-5757.
- Financial Counselors: 206-987-3333 or 206-987-5786 (Spanish).
- [www.seattlechildrens.org](http://www.seattlechildrens.org)

The nurse practitioner will talk with you about what to expect on the day of surgery.

Because surgery consent may be signed at this time, a legal guardian with rights to sign for a surgery must come along to the visit. A surgeon will not be at this visit, so please be sure to have your questions about the surgery answered before this time.

### Questions?

If you have questions about your child's surgery, need to reschedule your PASS appointment, or have an address or phone number change, please call your child's surgical clinic.

If you have a question about when your child can last eat, call 206-987-7890.

If your child is sick on the day of surgery, call 206-987-2045.

### Free Interpreter Services

- In the hospital, ask your child's nurse.
- From outside the hospital, call the toll-free Family Interpreting Line 1-866-583-1527. Tell the interpreter the name or extension you need.
- For Deaf and hard of hearing callers 206-987-2280 (TTY).